The Child They Put in a Coffin (Text S02)

1. Matey si inana, cha-an ay masakroy, kecheng ay itapichas nan arob.
   1. His mother died, he was still being held, so they placed him also in the coffin.

2. Nintara-onan lachang inana.
   2. He fed on the decomposition of his mother.

3. Nar-os pay nan arkhew, chengrenchat nan inkanikanitag si nan arob.
   3. After some days had passed, they heard the noise of his knocking inside the coffin.

4. Chinmakar si nan arob.
   4. He came out of the coffin.

5. Inmeye ad Wa-il, ay o-owasan, soblisobiliyena nan in-owas si nan ofi.
   5. He went to the Stream, to the washing place, and he kept on returning after the people who washed sweet potatoes went away.

6. Intatatafon ta koma-ancha nan inowas, esana sosobliyen nan taynancha ay kamoting, eregnat nasiknan.
   6. He would hide until the people who were washing sweet potatoes left, then he would return for the little sweet potatoes that they left behind, and on this he grew to maturity.

7. Ma-engngan pay, omeyet ad Kay-ang, asporanat nan fafa-i ay inferew si nan pakhey.
   7. When he was grown, he went to Kay-ang, he came upon a woman guarding the rice from rice birds.

   8. When the woman left, he took his turn, and ate her lunch.

9. Iniyasopan nan fafa-i pay sanfenat.
   9. The girl decided to hide and wait.

10. Somkhep si nan afongan.
    10. She entered the field hut.

    11. So she discovered him.
12. Kananat, "Ay sinoka pan?" 12. She said, "Who are you?"


15. Soma-ar pay an amana, kinwaninan, "Wa nan inafatko ay esakami in-asawa." 15. She went home to her father, and said, "There is someone I met and we will get married."


17. Kecheng ay forkhenat isa-arna. 17. So he followed her and she took him home.

18. Nin-asawachas chi. 18. They got married there.


21. Into payet mo anoka, eneyet nan ama-ena nan khameng. 21. Some time later, his uncle took a wine jar there.

22. In-ipad-anat. 22. He came upon it.

23. "Sino pay nan kankhameng si sa?" 23. "Whose is that wine jar?"

24. Ig ma-iwed kanan ama-ena tay kanna nan mo natey, tay intap-ichas nan arob inana. 24. His uncle did not say a word, because he thought he was dead, because they had added him into the coffin with his mother.

25. "Aw-ay pay pinasekyo nan payewkod Tochey ya payewkod Timer." 25. "Maybe you have also pegged out my pond fields at Tochey and at Timer."

26. Kecheng ay meke saya achi maiforeg. 26. It would have been better had they not followed him.

27. Omalicha pay si nan Fekes ay cheey. 27. They came to Fekes over there.

28. Sakhangenad Timer ya kananan "Fongaw, payewko." 28. He looked across to Timer and he said, "Those are my pond fields that you claimed for yourself."
29. Kecheng ay inawid. 29. Then he returned.
30. Inawid ya matey. 30. He returned and died.
31. Nakhanak pay et. 31. He had many offspring.
32. Nay ay cha-icha nan kakachangyan ad Tachiyan 32. Now they are the rich people at Ta-dian.